

[4 L 3.]

Joronn Asleson
Tel. Lårdal - 2
74 Stoughton 48

Jeronn (Josie) Asleson, Stoughton.

Farmarenkje, bur no i Stoughton. Budde før like utanfor byen. Har dei fleste av sine vener i byen og snakkar norsk med mange av dei, så målet hennar skulle vera representativt for den norske som dei talar i byen Stoughton.

Fru Asleson snakkar norsk lett, flytande og naturleg. Så vidt og kan høyra, er det mera sitt telemål ho har. Faren - sogning - ser ut til å ^{ha vere} ~~me~~ ein av dei som har måta målet sitt til etter ektemaken sitt, og faren sitt opphavlege sognemål ser ikkje ut til å ha hatt nokon på innverknad på Jeronn.

Fru Asleson er uvanleg frisk, vaken og interessert for alderen sin. Ho er ivrig i foreningsverksamd og flink i handarbeid, som ho gjer ei mengd av. - Som informant er ho god, endå intelligensen ikkje ser ut til å vera mykje over medels.

Engelsken hennar er bra, men ikkje betre enn at ein godt høyrer den norske aksenten.

Grammofoneopptak K 29, K 30 og K 31.

Merknad til ljodskrifta:

Liksom hjå informanten Andrew Juve (frå Mo, Telemark, no på gamleheim i Stoughton) er den kvalitative skilnaden på stutt a og lang a så liten at ein like godt kunne ha brukt eitt teikn for begge (a' eller a').

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
THE DIVISION OF THE PHYSICAL SCIENCES
DEPARTMENT OF CHEMISTRY

PH.D. THESIS
BY
[Name]

ADVISOR
[Name]

CHICAGO, ILLINOIS
[Year]

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
54 EAST LAUREL AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
54 EAST LAUREL AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
54 EAST LAUREL AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
54 EAST LAUREL AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
54 EAST LAUREL AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
54 EAST LAUREL AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
54 EAST LAUREL AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
54 EAST LAUREL AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
54 EAST LAUREL AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60607

THE UNIVERSITY OF CHICAGO PRESS
54 EAST LAUREL AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60607

Questionnaire 1942

Biographical Information

1. Name... *Jovonn (Josie) Aleson* 2. Address... *Stoughton*
3. Place of birth... *Pleasant Springs* 4. Year of birth... *1874*
5. Father's name... *Hans Holtan* 6. Mother's name... *Ranni Londe?*
7. Date, place of father's birth... *Sogn* 8. Date, place of mother's birth... *Heartwood, David, Tlen*
9. Date of immigration to America; which members of family came to America and when.....
10. Place(s) of origin in Norway.....
11. Name of wife or husband, age, place of birth... *Albert Andreas Aleson, f. 73, Pleasant Springs, d. 1943*
12. When was or is Norwegian spoken... *Whypa and mannan, ... med ...*
13. What type of Norwegian (dialect) heard from (1) parents... *Telenorboaring* (2) schoolmates... *Tlen, Sogn, A. S.* (3) wife or husband... *Whypa, telen med meg, elles ...* (4) neighbors.....
14. Which dialect do you speak... *Telenorboaring*
15. Which dialect or dialects of Norwegian do you like best, if any... *Telenorboaring*
16. Have you gone to Norwegian parochial school, or other Norwegian school... *Ja*
17. Were you confirmed in Norwegian... *Ja*
18. Do you read Norwegian... *Ja, dr.* if so, what kind of reading... *Gannord ...*
19. Do you write Norwegian... *Kan* if so, to whom.....
20. Do you subscribe to Norwegian newspapers... *Ja* if so, to which ones... *Gannord ...*
21. Origin of family name, if known; has your family gone by any other name than the present one.....
22. Names of children, if any... *Tostein, Raymond, Kerner, Adolf*
23. Can your children speak or read Norwegian... *Kan ...*

2) From ...

1) For ...

JORONN ASLESON

Tel. Laardal -2

74 Stoughton 48

Name Jerome Nelson Dialect Lardal Amer. Community Stoughton Date Febr. '98

(1) Nouns		Singular			Plural		
		Indefinite	Definite	Dative	Indefinite	Definite	Dative
Masc.	kalv	'kalv	'kalvan	-an	'kalvar	'kalvan	
1.-a	hund	'hund	'hundn		'-ar	'hundn	u = o
	by	'by	'byan		'-ar	'-an	
	kniv	'kniv	'knivan		'-ar	'-an	
	(rygg)		'ryjjan				
2.-i	sau	'sau	'saunen		'skuter	'skutin	
	sekk (benk)	'sekk	'settjan		'settjan	'settjan	
	vegg (legg)	'vegg	'veddjan		'veddir	'veddjan	
	(gris)*	'gris	'grisen		'grisir	'grisin	
3. cons.	fot	'fot	'fotn		'fotar	'fotan	
	bror	'bror	'bror		'brorar	'broran	
	(nagl)	'nagl	'nagln		'naglar	'naglan	
	(mann)	'karrmann	'mannan		'mennar	'munnan	
4.-n	hane (hare)	'haner	'hanen		'hanar	'hanan	
	fole (slede)	'fole	'foln		'-ar	'-an	
	stige (unge)	'stidje	'stidjenn		'stigar	'-an	
	hage (bakke)	'hage	'hagen		'hagar	'-an	
	skugge	'skuddje	'skuddjenn		'skuggar	'skuggan	u ~ u
Fem.	øks	'øks	'økser		'øksar	'økser	
1.-a	(kvern)	'kvern	'kverni		'kvernar	'kvernin	
	(kjering)*	'tfering	'tferingi		'tferingar	'-an	
2.-i	skei	'sei	'seini		'seier	'seien	
	seng	'seng	'senji		'senjir	'senjin	
	(bru)	'bro	'broer		'broer	'broin	
	(oksl)	'hær	'hære		'hærer	'hærin	
3. cons.	bok	'bok	'bortei		'bocar	'bokan	
	tå	'tå	'tåi		'tåar	'tåan	
	syster	'syster	'syster		'systar	'systan	
	(klo)	'klo	'klo		'kloar	'kloan	
	(geit)*						
4.-n	visa	'vissa	'vissa		'vissar	'vissan	
long stem	kyrkja	'teortja	'teortja		'teortjar	'-an	
	(gjenta)	'gjenta	'gjenta		'-ar	'-an	
	(vogga)	'vogga	'-a		'-ar	'-an	
	(kista)						
5.-n	vika	'vika	'vika		'vikar	'vikan	
short stem	fluga	'fluga	'-a		'-ar	'-an	
	(hosa)						
	(gata)						
Neut.	kne	'kne	'knei		'kne	'knei	
1.-a	horn	'horn	'hornen		'hornar	'horni	
	(hus)*	'hus	'husen		'husar	'husi	
	(lamb)*	'lamb	'lamme		'lamm	'lamme	
2.-n	eple	'epler	'epler		'epler	'epler	
	auga	'auga	'augaer		'augur	'-an	
	øyra	'øyra	'øyraer		'-ar	'-an	

a = a' = a

MORPHOLOGICAL SYSTEM (2) ADJECTIVES, (3) PRONOUNS, (4) VERBS

Name From Nelson Dialect Lirdal Amer. Community Stoughton Date Feb '48

(2) Adjectives	Singular		Plural	
	Indefinite	Definite	Indefinite	Definite
Masc.				
stor fisk	'sto:ra) fisk	'sto:ra	'sto:ra	'sto:ra
gamall mann	'ga:malð mann	'ga:mla	'ga:mla	'ga:mla
liten gut	'li:tn gut	'vɛslə	'smo:)	'smo:)
Fem.				
stor geit	'sto:ra &jeit	'sto:ra	'sto:ra	'sto:ra
gamal kjering	'ga:mal tge:ri:ng	'ga:mla	'ga:mla	'ga:mla
lita ku	'li:ti tgy:r	'vɛslə	'smo:)	'smo:)
Neut.				
gult hus	gu:lt hus	'gu:la	'gu:la	'gu:la
gamalt egg	'ga:mal't egg	'ga:mla	'ga:mla	'ga:mla
lite lamb	'li:te' lamb	'vɛslə	'smo:)	'smo:)

(3) Pronouns eg eg meg me:g du du deg dig me me oss oss ken ken vår vår þikk þikk

dykk de (Nom.)	dykk þu ken dykkar (Acc.)	hann	honom (Dat.)	hans	ho	henne (Dat.)
ho o (Acc.)	dei dei deira	dennna	denne denne	who	which one	hollar ut
	'te:as	det' ditta	dette' dellen	what	where	hvar
		de' fissa	disse' fissen			

(4) Verbs

	Infinitive	Pres. Sing.	Pres. Plur.	Pret. Sing.	Pret. Plur.	P. Participle
<u>Strong</u>						
bita	'bita	bit		beit		'biti
skjota	'lota	lyt		skou't		'skoti
drikka	'drikka	drikk		drakk		'drukka
hogga	'hogga	hogga		'høddje'		'hogga
sitja	'sitja	sit		sar		'seti
sova	'sova	søv		sø:v		'sove'
lesa	'lesa	les		las		'lese'
mala	'mala	me:l		mal		'male'
slå	'slå	slær		slø		'slødi
gråta	'grina	grin		grin		'grini
<u>Weak</u>						
drøyma	'drøyma	'drøymar		'drøymda		drøymt
høyra	'høyra	'høyra		'hørda		høyst
kjøpa	'køpa	'køpa		'køpta		køpt
spyrja	'spyrja	spyr		'spyrda		spyr't
sovna	'sovna	sovna		'sovna		'sovna
smaka	'smaka	'smaka		'smaka		'smaka
liva	'liva	'liva		'liva		liva

1-1?

GROUP 1 - Excluded from automatic

downgrading and

DECLASSIFICATION

DATE

CONTROL

DATE

JORONN ASLESON

Tei. Saardal -2

74 Ste Gordon 48



Handwritten notes and markings on the right side of the page, including the word 'SECRET' and various illegible characters.

Additional handwritten notes and markings on the right side of the page.

Vertical column of handwritten notes and markings along the right edge of the page.

J. A

28. 'letta 2 'heimu mita

1a. 'hormstadd i 'hnu d'lyf og 'valdi einu 'hiti og 'elli einu
'ganga 'hormplassin

3. 'besta þeir

4. 'far, 'mori

13. 'ogkal

14. 'tanta 'hell 'ætti

16. 'svein, kati

a. ein 'svein, kall sum 'strollar far 'sjáve 'se'g

17. 'ýsfað barn

a. 'systa, manni

27.

me jökki þó farns og haldi þekkingu
de. þó haldi at þú haldi áttíðing, þess.

29. 'bróllaup Ró K29.0.

a. Hæu hignit þ'levarna þann þau d'lyf
hignit einu þ' einustu kessipal sum þau

31. 'be, þiar

'be, þin þa i 'vöggja

33. 'eyka

02. eg he vent i 'hæ, ven

5. 'fluga þó 'nassi

9. 'tykka 'lippur

11. 'hæ, ka

16. 'blind

19. 'nattgan

20. 'halsu

21. 'hæ, ri, 'hæ, rin

22. 'all, þor, þen

24. 'venstra 'hæ, ndi

26. 'tömmen

JORONN ASLESON

Tel. Laardal -2

74 Stoughton 48

11

c 27. +fingjan

a. 'tommæn +þorke fígg 'lagg(ə)fígg 'veislafígg

28. +ne'ver

33a. 'tçisla

JORONN ASLESON

38. vark

Tel. Laardal -2

39a. ho 'fölla isça goett 'ljör 74 Stoughton 48

42. han he 'fsqja 'kuller

43. vark

44. 'loygatatsndla jikt, 'jærnata, 'tandrlsa 'laxana 'fjögla
koppa, koleira

a. 'xigarn

50. Rec. K 29. 2.

54. 'dø:a (hök), 'döna (dyr)

55. 'digga

56. 'likfær Rec. K 29. 3.

58. 'tçöggarn

61. +buksa

67a. : de s ein stor farren, de s 'farlent, de s 'riks'

68. han 'brýtda ssg sa sva þuggar

69a. de 'lyrast isca goett, de 'höyrst sa ut goett

72a. han skull. þessa þó sva erla
allu þry dag

'loggan 'viga 'ljja

74. go farstand, litu ver-t (urt?)

D4. 'su'ndajan (4?)

'ljrsdag (s 'mörk dag - Fær sa det stundum)

'laudag

97. om kvællin

9. 'sommari

höfuðstí

10. 'vintari

11. 'vesta osma e júlai

20. hot e 'klokka

21. kvart þá 'ni

22. 'brekkfest, 'míddag, 'supper, 'ekt með 'meið
'húna, 'halla 4.

26. mjskk, mjsstfi $o > o$, þing, hamski, m... 3

29.

30. } Rec. K 29. 4.

31.

32. 'kno, 'ost, 'pultost, 'primost, 'tgarost, 'garmalost

33. øl
a. m. þessa álar, þá er... er þessi
þessi

34. Rec. K 29. 6.

35a. mala sis m.

36. flökur

a. 'midling m.

b. brand m.

c. 'krossm. nijøl

38. júst m.

a. e-víghe tsjúst, 'sattéra, ~~su~~ súrding
þ brekis (ev, súrd. er bændr... er þ
þ? alajúst same, seltbr. og súrding er illdr)

40. 'kokkis, -n, -ar -au

a. 'krökkis, -n -ar

44. 'tgiuna smör Rec K 29. 7.

JORONN ASLESÓN

Tel. Laardal -2

74 Stoughton 48

D46. 'krumma, sárkrumma, kaffi fljóta er mjúkur
með því að hafa det í smátt, det er mjúkt í fljótt.

47. 'sukkar

48. 'ham, pylsa 'pylsa

49. 'solti f.

50. 'lyst

51. 'lakkan 'seta kon

54. 'na he me 'sita me þorra ein veit 'trúna

55. 'jelp 'lakkan 'sjana te 'grævin

59. 'svæja

64. 'feyk -ar

66. 'pleitar, 'la-læk, 'tal-lætan, 'tal-lækur

67. 'krukka

a. 'disk, 'bolla, -vaska disk, 'vaska beise, -n
með 'vaski dýjan

b. 'dipparn

68. 'beskit, -n, -ar ('beskit?)

69. 'bröff m.

70. 'brø-baks m.

72. 'storv m.

a. 'brø-romme

73. 'vaska, 'stóbb

a. 'bæri -n, 'bælar

9. 'storv, 'hæmdalan

1. 'le'men

1. 'dösta o 'klina mit.
skv

'þonna (sic)

'göfbið, 'kanna

'arset m.

91. 'söppa reitar 'þrykk, 'söppa reitar

93. 'spitar 'sokkar

95. 'fundja, 'bræra f. 'þl -ur

D100.

3c.

- 101. 'hatta
- 105. 'nysta m. gorm
- 106. 'nekkida m.
- 107. 'slurka jonn
- 111. 'st hœl i 'sosttœn
- 112. 'slipparsar

JORONN ASLESON
 Tel. Laardal -2
 74 Stoughton 48

- a. 'indiskor
- 115. 'surt
- 119. 'sivar, karit m.
- 123. 'sivar hœl f. (14 - 1)
- 125. 'brœnt
- 128. 'gult
- 129. 'kvitt

- 132. 'datta 2 tœ 'sama leita som 'deu
- 133. 'kœrset m.
- 136. 'ferkle
- 138. 'buksa, sentar

- E 1. 'leivig, romm, 'dœmug, romm, tœ hœn, 'leid, romm,
 'bœttvi
- 2. 'gœlvœn
 - 4. 'tœtœ *þu þat er uppi þessu þat - upphænda
 slæ me*
 - 7. 'lœt att 'dymn
 - 9. 'nystœly
 - 12. 'gœrdimur; 'leis *(þu þallar me þu gœrdimur)*
 - 18. 'bœk, skœp
 - 19. 'rœgg m. *to rœgg, alla 'rœgg*
 - 20. 'pœtret n.

E23. 'spejil

28. 'bedd spreidd m.

29. 'ull blæyket m.

30. 'puzta var

a. kvitt m.

b. laskan

32. taul n

33. 'lagm klakkka

34. 'ljura m.

35. 'kla set m (Touling (IT einst))

38. 'suppsirs

39. 'ætikan

40. 'teillarn

a. 'beismant m.

46. 'tenna 'stovon, djera 'varma

48. jost

49. mörkt

50. Ric. K. 29. 10.

51a. lykt

53. Berne på ung.

54. brönn, spring Ric. K 29. 11.

55. 'gagdy 'tey þannan

56. gagdy 'Kjokuhaga', það er hit illgið
mýlgið og er ung. ha þess 'fjallþaga'.

58. 'frónt, star þan

59. skrin n pl. = 29.

61. 'brikk stein

a. 'freimhútt (Same líft = freim- og stein)

62. 'lombur m.

66 hammar

9

69

Vest til... Sy... klem på tids.

71 mykigang m.

72 tuis

desider tuisi

JORONN ASLESON

Tel. Laardal -2

74 Stoughton 48

F 29. kalli m

31. 'ripar

30. 'ripa part.

33. 'tresjarar
a. 'færingyllia

34a. 'haska
b. 'kønn, 'fræddar

39. femti 'búffal þó 'síkarn

41. bi-nsi þessi bi-nsi

42. 'ærlar

45. 'lön, 'móðar m.

47. þain ≠ 'fúra, 'tré

52. 'híbril, 'netar
a. 'val, 'netar

53. 'þoyki, -y, -ar
a. 'vertar, 'myllo

54. skog

56. brusk, 'brussjar
a. þaua pt.

b. 'kórda, 'ver
c. skog, fim skog

58a. grips þessi grips.

59. 'par, 'plántur

62. 'indgan ≠ 'indjarn þ., -def. -a

63. 'þaktri m.

64. 'trilla, 'bósa

69. 'sæsa, 'búll Þingum skilum þessum og -eit

a. ~~þessum~~ Vestur hluti

b. 'sæsa, 'jök m.

c. Vestur hluti þessum og -eit

JORONN ASLESON

Tel. Laardal -2

74 Stoughton 48

J. A.

70 a. ~~stilla~~ 'tossyn

b. 'stulla

72. myrk

80. jeil

a. 'törkis -n, -ar

JORONN ASLESON

Tel. Laardal -2

74 Stoughton 48

F 85. ho bla: betty av ein hand

86. djöyr

88. ~~þj~~ þjrlim (Bor einn þinnur einn)
 holdros
 landros

92. þuss þuss

94. tupp tupp (þupp t.) JORONN ASLESON

101. 'miskittu þell Tel. Laardal -2

102. 'skuppl m. 74 Stoughton 48

103. 'goffart.

104. 'rætt sneik

107. 'ræbit m. þy -ar. Þetta \$ hefur er d. t. same,
 men mit alla

112. 'fella

113. 'fiska t. þy Sic

114. beitt m

117. Rec. K 30. 0.

G. 1. 'røvern

3. 'leitjan

4. 'sluðe f.

a. krikk m.

7. 'snöen sic

10. de 'ljær (s. þessa síða)

15. 'svar svömmelse

16. ailan m.

24. 'fönnur i 'himmeli

26. 'regna, þó þu

28. de 'kalt

a. de 'varmt

31 a. 'höng, þalige

b. mapp m.

c. 'stór, höndjar, þoustr, daly

35. tóst f. (de þa d. t. t.)

41. utps 'farman, uti 'lande

#2. 'reil, roid, trokk m.

3. 'treime^n

a. freit, treim

ei = ei

5. 'di-pa:n

6. trogk, trogk^n

10. kan kom m me p^ost^n

13. 'drive, 't^p^e^r^e

15. 'travla pret.

16. (no-d m.) grevval, roid

17. roid m.; veg *det = iddige de sama; finne vegur, du sam gjeme gange gjennom ein sleng d^.*

23. hor e du sko la^v

24. kro f.; 'korna m., 'korna^n df.

25. st stort plakkita, stor advaite^r plakkat

26. 'b^igge^n df 'b^igge^n, pl. b^iggiar

a. 'kattar, -n, -ar

27. 'hyppa df.

a. 'ti m n. pl. = sg.

28. 't^o^nji

a. 'fils:

To fil: = to slj^ker, sitt fils

28. 'sp^o^ksi

~~sp^o^ksi~~ eitt = spok

29. 't^o^u^mana

30. 'b^i^ksle^n

a. 'brite^n

31. 'si:ly

32. *Vit illji.*

33. 'hyppal, tre:

34. kang m., p. to mo'bil m.

38. 't^e^rkan

39. 'u:lja

40. trokk m.

50. i'middam

JORONN ASLESON

Tel. Laardai -2

74 Stoughton 48

- 458. 'ma-dism 'stortu, 'jansvill, 'gakfagd
- 59. 'blattgan d.f., pl. 'blakkar
- 60. 'saiðvorkan
- 61a. 'stritu pl. 'stritar

I3. han 'mekka t. 'dalar ≠ 'te-ata

48. not f., pl. 'nøtar

JORONN ASLESON

5a. morgidz m.

Tel. Laardal -2

b. in 'juqigs

74 Stoughton 48

5c. konitant

8. 'vesla; kan heva 'fifta adressa

12. ho ki-pa 'hu>s

18. 'voigar femm sants

23. ein kvart, 'to 'sjullig

24a. 'golon

26. 'barbar, 'sapp f.

27. sa'lon m.; 'sta'van m. 'mattel

29. 'teot, mann

31. klörk

a.: 'o-fisj, ~~post~~ 'post, 'huse

34. me 'boia to

37. 'sin

38. 'zillev

ts=ll

'teuga

39. 'førti

'ytti

40. 'tre dja

'fjærda

41. halt pu>nd

43. 'sessarn

44. kaunti m.

45. sa'veiar

- 46. 'taun'ipp m.
- 47. 'hesta, tso'v
- 49. 'ain m.
- 50. dzɔ'dzɔn
- 51. 'loɪəʔ m.
- 52. 'fo'suɪt m.
- 53. kɔ'ɪt, hu se'

JORONN ASLESON
 Tel. Laardal -2
 74 Stoughton 48

a. laɪsɪn m. f. -ar

55. Stoughton

a. Telas., Segrung, Storg. o. a.

b. Ha som ein det heining, men eg kann
 alle tingt meg um det.

Ha. I Pleasant Spring. Gjeldet i tillegg samstige på
 skule.

1c. 'skule, mamma

1d. 'ti'tɕə 'skule

1e. 'ka man, skule

4a. Nei.

5a.

b. 'spɪ lɔx 'ge mar

6. a'ripnə, likk (sic)

10. 'blekk, kurs

11. 'pensl ≠ 'bly-ant

12. 'blæk, bor-re

a. tʃɔk m.

17. Heime hadde dei dekorativestem, og
 Gammal og Ung, Lutrimeren (sic)

- J19. Hvide Slavinde, Kape'tola, historiar 1/6
 a. I Introianeren skriv dei ^{ifra} ^{-ve; da; r; n} så rart. Folk
~~liker~~ liker det ihlije.
20. Nei, kan 'kje syngje stort.
23. Om sannen.
 a. Kan ihlije koma på meken.
24. Mykje more, kalt and half.
25. Amos Stalen, First Lutheran, Storg. Tor
27. Ihlije no lengre.
 a. Ric. K 30. 0.
 b. Mykje av det no, men no eren för.
 Mange har smidd på navn a: Rileard >
 Dick, Jeronn > Josie.
33. 'guss, tje-nasta, 'pre-ka
 Kjem deke på noko.
40.
 41. }
 42. } Ric. K 30. 1.
 43. }
- 43a. dei 'diggar si 'zia grøtt me' tannone
 (et seg ihel). 'store or 'luktar
 Har glogget det, seimant hiel' kunnere för.
- b
 44. }
 45. } Ric. K 30. 2.

JORONN ASLESON
 Tel. Laardal -2
 74 Stoughton 48

J 51. salprais partu

51a. lag

{Heltst jolebil, snyttis, þeska, þess-
dagar. Tönnu heit det er minna me
enn þess)

52. 'hörnaxar

54. fær m.

a. 'søykis m.

55.

Mange veldin, og tilu det godt.

56a. 'feila

To 'feitur og þessfile og gætur.

58.

Höyðe illi; mokeri som tess de vögule.

60a.

Selundition.

62. kordinn n.

a. vals, malsurka, fattis, kordill

67.

'fimm 'hondar, rukk, 'pe kar
{Spela snyttis þess saman med andri veldin

a. 'kort, dekk m.

68. 'kløvar, djærkan

69. 'ru tar dama

70. 'jarta kornjan

71. 'spa, esse

73. 'pe kar

gamu; 'sto v. pe karu

74. 'jarta, to

75. 'beis, bo-l

JORONN ASLESON

Tel. Laardal -2

78. 'sjessur

{>sj

74 Stoughton 48

79. si

K 3a.

3b

'gaulakristian; 'vesta, halvur

4a. 'indi, -n, -ar

b. 'eiris, -n, -ar

c. 'jeyki, -n, -ar

K14. 'arbeis, kar' r

15. træmp m.

a. 'pedlar

30. gu'dag. hos 'æ du?

33. no ma du 'li va gøtt, far'vell

45. 'snakke, 'tala. Tala kann òg tyda: gjera sam tale

55. fælt, far'færdlleg *

61. og ho so tra'vølt

62. sløst

65. no s ma 'far'rigø

JORONN ASLESON

Tel. Laardal -2

74 Stoughton 48

